

# Exo

## Chapter 29

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לָכֵן֙                      אַתֶּם                      לְקַדְּשׁ֙                      לָהֶם                      תַּעֲשֶׂה                      אֲשֶׁר־                      הַדָּבָר                      וְזֶה                      1  
để-làm-thầy-tế-lễ                      họ                      để-biệt-riêng                      cho-họ                      người-sẽ-làm                      mà                      điều                      Và-đây-là  
[H3547](#)                      [H0853](#)                      [H6942](#)                                                                                     [H1697](#)                      [H2088](#)  
:תְּמִימִם                      שְׁנַיִם                      וְאֵילִם                      בָּקָר                      בֶּן־                      אֶחָד                      פָּר                      לֶקַח                      לִי  
không-tì-vết                      hai                      và-chiên-đực                      bò                      con                      một                      bò-đực-tơ                      hãy-lấy                      cho-Ta  
[H8549](#)                      [H8147](#)                                           [H1241](#)                                           [H0259](#)                      [H6499](#)                      [H3947](#)

Đây là điều người sẽ làm đặng biệt riêng A-rôn và con trai người riêng ra thánh, để họ làm chức tế lễ trước mặt ta.

מִצּוֹת                      וְרִקְיָקִי                      בְּשֶׁמֶן                      בְּלוֹלֹת                      מִצָּת                      וְחֻלְתָּ                      מִצּוֹת                      וְלֶחֶם                      2  
không-men                      và-bánh-tráng                      với-dầu                      trộn                      không-men                      và-bánh-tròn                      không-men                      và-bánh  
[H4682](#)                      [H7550](#)                      [H8081](#)                                           [H4682](#)                      [H2471](#)                      [H4682](#)                      [H3899](#)  
:אֲתֵם                      תַּעֲשֶׂה                      חֲטִיִּם                      סֹתָ                      בְּשֶׁמֶן                      מְשֻׁחִים  
chúng                      người-sẽ-làm                      lúa-mì                      bột-mịn                      dầu                      phết  
[H0853](#)                                           [H2406](#)                      [H5560](#)                      [H8081](#)                      [H4886](#)

Hãy bắt một con bò tơ đực và hai con chiên đực không tì vết, dùng bột mì thiệt mịn làm bánh không men, bánh nhỏ không men nhồi với dầu, và bánh tráng không men tẩm dầu;

הַפָּר                      וְאֶת־                      בְּסֹלֶ                      אַתֶּם                      וְהִקְרַבְתָּ                      אֶחָד                      סֹלֶ                      עַל־                      אוֹתָם                      וְנָתַתָּ                      3  
bò-đực-tơ                      và-(đối-tượng)                      trong-rổ                      chúng                      và-dâng                      một                      rổ                      vào                      chúng                      Và-đặt  
[H6499](#)                      [H0853](#)                      [H5536](#)                      [H0853](#)                      [H7126](#)                      [H0259](#)                      [H5536](#)                                           [H0853](#)                      [H5414](#)  
:הָאֵילִם                      שְׁנַיִ                      וְאֶת־  
chiên-đực                      hai                      và-(đối-tượng)  
[H8147](#)                      [H0853](#)

rồi để các bánh đó trong một giỏ dâng luôn lên cùng bò tơ đực và hai chiên đực.

פֶּתַח                      אֶל־                      תִּקְרִיב                      בְּנֵי־                      וְאֶת־                      אֶהְרֹן                      וְאֶת־                      4  
cửa                      đến                      người-sẽ-đem-đến-gần                      các-con-người                      và-(đối-tượng)                      A-rôn                      Và-(đối-tượng)  
[H6607](#)                      [H0413](#)                      [H7126](#)                                                                [H0853](#)                      [H0175](#)                      [H0853](#)  
:בְּמַיִם                      אֲתֵם                      וְרַחֲצֶתָ                      מוֹעֵד                      אֶהֱלֵ                      5  
bằng-nước                      họ                      và-tắm                      hội                      lều  
[H4325](#)                      [H0853](#)                      [H7364](#)                      [H4150](#)                      [H0168](#)

Đoạn, người sẽ biểu A-rôn cùng các con trai người đến gần nơi cửa hội mạc, rồi lấy nước tắm cho họ.

הַכֹּתֵנֶת                      אֶת־                      אֶהְרֹן                      אֶת־                      וְהִלְבַּשְׁתָּ                      הַבְּגָדִים                      אֶת־                      וְלָקַחְתָּ                      5  
áo-dài-trong                      (đối-tượng)                      A-rôn                      cho-(đối-tượng)                      và-mặc                      các-áo                      (đối-tượng)                      Và-lấy  
[H3801](#)                      [H0853](#)                      [H0175](#)                      [H0853](#)                      [H3847](#)                                           [H0853](#)                      [H3947](#)  
וְאֶפְדֹתָ                      הַחֹשֶׁן                      וְאֶת־                      הָאֶפֶד                      וְאֶת־                      הָאֶפֶד                      מְעִיל                      וְאֶת־                      6  
và-thắt                      bảng-đeo-ngực                      và-(đối-tượng)                      ê-phôt                      và-(đối-tượng)                      ê-phôt                      áo-dài                      và-(đối-tượng)  
[H0640](#)                      [H2833](#)                      [H0853](#)                      [H0646](#)                      [H0853](#)                      [H0646](#)                      [H4598](#)                      [H0853](#)  
:הָאֶפֶד                      בְּחֹשֶׁב                      לִי  
ê-phôt                      bảng-đai                      cho-người  
[H0646](#)                      [H2805](#)

Kế đó, lấy bộ áo mặc cho A-rôn, tức là áo lá mặc trong, áo dài của ê-phót, ê-phót, và băng đeo ngực, rồi lấy đai của ê-phót thắt lưng cho người;

6	וְשִׂמְתָּ	הַמְצַנְנֹתָ	עַל-	הַקָּדָשׁ	נָזַר	אֶת-	וְנָתַתָּ	רֹאשׁוֹ	עַל-	הַמְצַנְנֹתָ	וְשִׂמְתָּ
	Và-đội	mũ-chấn	trên	thánh	mào	(đối-tượng)	và-gắn	đầu-người	trên	mũ-chấn	Và-đội
		<a href="#">H4701</a>		<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H5145</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H4701</a>	

đoạn đội cái mũ lên đầu và để thẻ thánh trên mũ,

7	וְלָקַחְתָּ	אֶת-	שֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וַיִּצְקֶתָּ	עַל-	רֹאשׁוֹ	וּמִשְׁחָתָּ	אֹתוֹ:
	Và-lấy	(đối-tượng)	dầu	xức-dầu	và-đổ	trên	đầu-người	và-xức-dầu	người
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4886</a>	<a href="#">H0853</a>		

cùng lấy dầu xức đổ trên đầu và xức cho người.

8	וְאֵת-	בָּנָיו	תִּקְרִיב	וְהִלַּבְשָׁתָם	כְּתָנֹת:
	Và-(đối-tượng)	các-con-người	người-sẽ-đem-đến-gần	và-mặc	áo-dài-trong
	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H3801</a>

Lại biểu các con trai A-rôn đến gần mặc áo lá cho họ,

9	וְחִנְיָתָ	אֹתָם	אֶבְנֹת	אֶהְרֹן	וּבָנָיו	וְחִבְשָׁתָּ	לָהֶם	מִנְבְּעַת	וְהִיָּתָה	לָהֶם
	Và-thắt	cho-họ	đai-lưng	A-rôn	và-các-con-người	và-đội	cho-họ	mũ	và-sẽ	cho-họ
	<a href="#">H2296</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0073</a>	<a href="#">H0175</a>		<a href="#">H2280</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H4021</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1992</a>
	כְּהֵנָה	לְחֻקָּתָ	עוֹלָם	וּמִלֵּאָתָּ	יָד-	אֶהְרֹן	וַיַּד-	בָּנָיו	וַיַּד-	בָּנָיו:
	chức-tế-lễ	làm-luật	đời-đời	và-phong-chức	tay	A-rôn	và-tay	các-con-người	và-tay	các-con-người
	<a href="#">H3550</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H3027</a>			

rồi lấy đai thắt lưng và đội mũ cho A-rôn cùng các con trai người. Thế thì, chức tế lễ sẽ bởi mạng lệnh định đời đời cho họ. Người lập A-rôn và các con trai người là thế.

10	וְהִקְרַבְתָּ	אֶת-	הַבֶּזֶר	לְפָנָיו	אֶהֱלֵ	מוֹעֵד	וְסִמְדָּ	אֶהְרֹן
	Và-đem-đến-gần	(đối-tượng)	bò-đực-tơ	trước	lều	hội	và-A-rôn-đặt	A-rôn
	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H0175</a>
	וּבָנָיו	אֶת-	יְדֵיהֶם	עַל-	רֹאשׁ	הַבֶּזֶר:		
	và-các-con-người	(đối-tượng)	tay-họ	trên	đầu	bò-đực-tơ		
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H6499</a>			

Đoạn, hãy dắt con bò tơ đực lại gần trước hội mạc, A-rôn cùng các con trai người sẽ nhận tay mình trên đầu con bò đó.

11	וְשָׁחַטְתָּ	אֶת-	הַבֶּזֶר	לְפָנָיו	יְהוָה	פֶּתַח	אֶהֱלֵ	מוֹעֵד:
	Và-giết	(đối-tượng)	bò-đực-tơ	trước-mặt	Đức-Giê-hô-va	tại-cửa	lều	hội
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4150</a>	

Người hãy giết bò đực trước mặt Đức Giê-hô-va, tại nơi cửa hội mạc;

12	וְלָקַחְתָּ	מִדָּם	הַבֶּזֶר	וְנָתַתָּה	עַל-	קַרְנֹת	הַמִּזְבֵּחַ	בְּאֶצְבְּעֶךָ
	Và-lấy	một-ít-huyết	bò-đực-tơ	và-bôi	trên	sừng	bàn-thờ	bằng-ngón-tay-người
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0676</a>
	וְאֵת-	כָּל-	הַדָּם	תִּשְׁפֹּךְ	אֶל-	יְסוּד	הַמִּזְבֵּחַ:	
	và-(đối-tượng)	tất-cả	huyết	người-sẽ-đổ	tại	chân	bàn-thờ	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3247</a>	<a href="#">H4196</a>	

rồi lấy huyết bò đó, nhúng ngón tay vào, bôi các sừng của bàn thờ, và đổ khắp dưới chân bàn thờ.

וּלְקַחְתָּ וְאֶת־כָּל־הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיִּתְּרֹת 13  
 và-lấy và-(đối-tượng) mỡ tất-cả (đối-tượng) ruột (đối-tượng) và-(đối-tượng) và-lấy  
[H3508](#) [H0853](#) [H7130](#) [H0853](#) [H3680](#) [H2459](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3947](#)

עַל־הַכֶּבֶד וְאֵת־שְׁנֵי הַכְּלָיִת אֲשֶׁר עָלֵינוּ 14  
 gan trên và-(đối-tượng) hai quả-thận mà mỡ và-(đối-tượng) trên-chúng  
[H2459](#) [H0853](#) [H3629](#) [H8147](#) [H0853](#) [H3516](#)

וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ:  
 và-đốt trên-bàn-thờ  
[H4196](#)

Cũng hãy lấy hết thảy những mỡ bọc ruột, tẩm da mỏng bọc gan, hai trái cật và mỡ trên trái cật, mà đem xông trên bàn thờ.

וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֶת־עֵרוֹ וְאֶת־פֶּרְשׁוֹ 14  
 Và-(đối-tượng) thịt bò-đực-tơ da-nó và-(đối-tượng) phân-nó  
[H6499](#) [H1320](#) [H0853](#) [H5785](#) [H0853](#) [H6569](#) [H0853](#)

וְתִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּזְבֵּחַ הוּא:  
 người-sẽ-đốt bằng-lửa bên-ngoài trại tế-lễ-chuộc-tội nó-là  
[H0784](#) [H8313](#) [H4264](#) [H2351](#) [H1931](#)

Nhưng ở ngoài trại quân hãy thiêu hết thịt, da, và phần của con bò đực đó; ấy là một của lễ chuộc tội vậy.

וְאֶת־הָאֵילִן הָאֶחָד וְאֶת־הָאֵילִין וְאֶת־וּבְנֵי 15  
 Và-(đối-tượng) chiên-đực thứ-nhất và-A-rôn-đặt và-A-rôn người-sẽ-lấy và-các-con-người  
[H0853](#) [H0259](#) [H3947](#) [H5564](#) [H0175](#)

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵילִין:  
 tay-họ (đối-tượng) trên đầu chiên-đực  
[H3027](#) [H0853](#)

Người cũng hãy bắt một trong hai con chiên đực, A-rôn và các con trai người sẽ nhận tay mình trên đầu nó;

וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵילִין וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמֹוֹ וְזִרְקָתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ 16  
 Và-giết chiên-đực (đối-tượng) và-lấy và-rảy huyết-nó (đối-tượng) và-lấy và-chân-nó trên bàn-thờ  
[H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1818](#) [H2236](#) [H4196](#)

סָבִיב:  
 chung-quanh  
[H5439](#)

rồi giết chiên đực đó, lấy huyết mà rưới khắp chung quanh trên bàn thờ.

וְאֶת־הָאֵילִין תִּנְתַּחַם וְאֶת־לֶחְמֵי הַתְּנִיחַ וְאֶת־קֶרְבֹּ וְכִרְעֵיוֹ וְנִתְתָּ 17  
 và-(đối-tượng) chiên-đực người-sẽ-chặt-ra từng-phần và-rửa và-chân-nó và-đặt và-lấy  
[H0853](#) [H5408](#) [H5409](#) [H7364](#) [H7130](#) [H3767](#) [H5414](#)

עַל־נִתְתָּיו וְעַל־רֹאשׁוֹ:  
 trên các-phần-nó và-trên đầu-nó  
[H5409](#)

Kế đó, sả chiên ra từng miếng, rửa sạch bộ lòng và giò đi, rồi để lên trên các miếng đã sả và đầu nó;

וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵילִין הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא לְיְהוָה 18  
 Và-đốt (đối-tượng) toàn-bộ chiên-đực trên-bàn-thờ tế-lễ-thiêu nó-là cho-Đức-Giê-hô-va  
[H0853](#) [H3605](#) [H4196](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3068](#)

וְנִחְוֶה אֲשֶׁר לֶחְמֵי הַתְּנִיחַ נִחְוֶה:  
 thơm mùi lễ-vật-dâng-bằng-lửa cho-Đức-Giê-hô-va  
[H5207](#) [H7381](#) [H0801](#) [H1931](#)

đoạn xông cả con chiên đực tại trên bàn thờ; ấy là một của lễ thiêu, có mùi thơm dâng cho Đức Giê-hô-va, tức là một của lễ dùng lửa dâng lên cho Đức Giê-hô-va vậy.

אֶת־ (đối-tượng)	וּבָנָיו và-các-con-người	אֶהָרִן A-rôn	וּסְמֵךְ và-A-rôn-đặt	הַשְּׁנִי thứ-hai	הָאֵיל chiên-đực	אֶת־ (đối-tượng)	וְלָקַחְתָּ Và-lấy	19
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H8145</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	
					הָאֵיל: chiên-đực	רֹאשׁ đầu	עַל־ trên	יְדֵיהֶם tay-họ <a href="#">H3027</a>

Đoạn, người hãy bắt con chiên đực thứ nhì, A-rôn cùng các con trai người sẽ nhận tay mình trên đầu nó;

אֶהָרִן A-rôn	אֹזֶן tai	תְּנוּךָ trái	עַל־ trên	וְנִתְּהָ và-bôi	מִדְמוֹ một-ít-huyết-nó	וְלָקַחְתָּ và-lấy	הָאֵיל chiên-đực	אֶת־ (đối-tượng)	וְשַׁחֲטָהּ Và-giết	20
<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H8571</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H0853</a>		
	וְעַל־ và-trên	הַיְמָנִית bên-phải	יָדָם tay-họ	בְּהֶן ngón-cái	וְעַל־ và-trên	הַיְמָנִית bên-phải	בָּנָיו các-con-người	אֹזֶן tai	תְּנוּךָ trái	וְעַל־ và-trên
		<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0931</a>		<a href="#">H3233</a>		<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H8571</a>	
	סָבִיב: chung-quanh	הַמִּזְבֵּחַ bàn-thờ	עַל־ trên	הַדָּם huyết	אֶת־ (đối-tượng)	וְזָרְקֶתָּ và-rảy	הַיְמָנִית bên-phải	רַגְלָם chân-họ	בְּהֶן ngón-cái	
	<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2236</a>	<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0931</a>	

rồi người giết chiên đực đó, lấy huyết bôi nơi trái tai hữu của A-rôn và của các con trai người, trên ngón cái bàn tay mặt và ngón cái bàn chân mặt; huyết còn dư hãy rưới chung quanh trên bàn thờ.

עַל־ trên	וְהֵיטָה và-rảy	הַמִּשְׁחָה xức-dầu	וּמִשְׁמֶן và-một-ít-dầu	הַמִּזְבֵּחַ bàn-thờ	עַל־ ở-trên	אֲשֶׁר mà	הַדָּם huyết	מִן־ một-ít	וְלָקַחְתָּ Và-lấy	21
			<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H4196</a>			<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H3947</a>	
אֶהָו cùng-người	בָּנָיו các-con-người	בְּגָדֵי áo	וְעַל־ và-trên	בָּנָיו các-con-người	וְעַל־ và-trên	בְּגָדָיו áo-người	וְעַל־ và-trên	אֶהָרִן A-rôn		
<a href="#">H0854</a>								<a href="#">H0175</a>		
	אֶהָו: cùng-người	בָּנָיו các-con-người	וּבְגָדָיו và-áo	וּבָנָיו và-các-con-người	וּבְגָדָיו và-áo-người	הוּא người	וְקָדַשׁ và-được-biệt-riêng			
	<a href="#">H0854</a>					<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6942</a>			

Người hãy lấy huyết ở nơi bàn thờ và dầu xức mà rảy trên mình và quần áo A-rôn, cùng trên mình và quần áo các con trai người. Như vậy, A-rôn cùng quần áo mình, các con trai người cùng quần áo họ sẽ được biệt riêng ra thánh.

אֶת־ (đối-tượng)	הַמִּכְסָה bao-phủ	וְהַתְּלָב mỡ	וְאֶת־ và-(đối-tượng)	וְהָאֵלֶּיָהּ và-đuôi-mỡ	הַתְּלָב mỡ	הָאֵיל chiên-đực	מִן־ từ	וְלָקַחְתָּ Và-lấy	22
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H2459</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0451</a>	<a href="#">H2459</a>			<a href="#">H3947</a>	
הַתְּלָב mỡ	וְאֶת־ và-(đối-tượng)	הַכְּלֵיֹת quả-thận	שְׁתֵּי hai	וְאֶת־ và-(đối-tượng)	הַכְּבֵד gan	יְתֵרָת màng	וְאֶת־ và-(đối-tượng)	הַקָּרֶב ruột	
<a href="#">H2459</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3629</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3516</a>	<a href="#">H3508</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7130</a>	
	הוּא: nó-là	מִלְּאִים phong-chức	אֵיל chiên-đực	כִּי vì	הַיְמָנִין bên-phải	שׁוֹק đuôi	וְאֶת־ và-(đối-tượng)	עַלֵּיהֶן trên-chúng	אֲשֶׁר mà
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4394</a>			<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H7785</a>	<a href="#">H0853</a>		

Vì có chiên đực đó dùng làm lễ truyền chức, nên người hãy lấy mỡ, đuôi, mỡ bọc ruột, tấm da mỏng bọc gan, hai trái cật, cùng mỡ trên trái cật và giò bên hữu,

אֶחָד	וְרֵקִיק	אֶחָת	שָׁמֶן	לֶחֶם	וְחֵלֶת	אֶחָת	לֶחֶם	וְכֹכֵר	23
một	và-một-bánh-tráng	một	dầu	bánh	và-một-chiếc-bánh	một	bánh	Và-một-ổ	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7550</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H2471</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3603</a>	
			יְהוָה:	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הַמִּצּוֹת	מִסֵּל		
			Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	mà	bánh-không-men	từ-rổ		
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H5536</a>		

lại lấy luôn một ổ bánh, một bánh nhỏ nhồi với dầu, và một cái bánh tráng ở trong giỏ bánh không men để trước mặt Đức Giê-hô-va;

בְּנֵי	כַּפֵּי	וְעַל	אֶרֶן	כַּפֵּי	עַל	הַכֹּל	וְשִׁמְתָהּ	24
các-con-người	lòng-bàn-tay	và-trên	A-rôn	lòng-bàn-tay	trên	tất-cả	Và-đặt	
	<a href="#">H3709</a>		<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H3709</a>		<a href="#">H3605</a>		
	יְהוָה:	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	אַתֶּם	וְהֵנַפְתָּ			
	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	làm-lễ-đưa	chúng	và-đưa-qua-đưa-lại			
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8573</a>	<a href="#">H0853</a>				

rồi người để mấy món đó trong lòng bàn tay A-rôn, và trong lòng bàn tay của các con trai người, mà đưa qua đưa lại trước mặt Đức Giê-hô-va.

נִיחֹן	לְרִיחַ	הָעֵלָה	עַל-	הַמִּזְבֵּחַ	וְהִקְטַרְתָּ	מִיָּדָם	אַתֶּם	וְלָקַחְתָּ	25
thơm	làm-mùi	tế-lễ-thiêu	trên	trên-bàn-thờ	và-đốt	từ-tay-họ	chúng	Và-lấy	
<a href="#">H5207</a>	<a href="#">H7381</a>			<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	
	לִיהוָה:	הוּא	אִשָּׁה	יְהוָה	לִפְנֵי				
	cho-Đức-Giê-hô-va	nó-là	lễ-vật-dâng-bằng-lửa	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt				
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0801</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>				

Đoạn, hãy lấy ra khỏi bàn tay họ đem xông trên bàn thờ, ở trên của lễ thiêu, để cho có mùi thơm trước mặt Đức Giê-hô-va; ấy là một của lễ dùng lửa dâng lên cho Đức Giê-hô-va.

וְהֵנַפְתָּ	לְאַהֲרֹן	אֲשֶׁר	הַמְלֵאִים	מֵאֵיל	הַחֹהַ	אַתְּ	וְלָקַחְתָּ	26
và-đưa-qua-đưa-lại	của-A-rôn	mà	phong-chức	từ-chiên-đực	ức	(đối-tượng)	Và-lấy	
	<a href="#">H0175</a>		<a href="#">H4394</a>		<a href="#">H2373</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	
	לְמִנְחָה:	לְ	וְהָיָה	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	אֹתוֹ	
	làm-phần	cho-người	và-sẽ	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	làm-lễ-đưa	nó	
	<a href="#">H4490</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8573</a>	<a href="#">H0853</a>	

Cũng hãy lấy cái o chiên đực về lễ lập A-rôn mà đưa qua đưa lại trước mặt Đức Giê-hô-va. Ấy sẽ về phần người.

הוּנָף	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	שׁוֹק	וְאֵת	הַתְּנוּפָה	חֹהַ	וְאֵת	וְקִדְשָׁהּ	27
được-đưa	mà	lễ-dâng	đùi	và-(đối-tượng)	lễ-đưa	ức	(đối-tượng)	Và-biệt-riêng	
		<a href="#">H8641</a>	<a href="#">H7785</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8573</a>	<a href="#">H2373</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6942</a>	
	וּמֵאֲשֶׁר	לְאַהֲרֹן	מֵאֲשֶׁר	הַמְלֵאִים	מֵאֵיל	הוּנָם	וְאֲשֶׁר		
	và-từ-phần	của-A-rôn	từ-phần	phong-chức	từ-chiên-đực	được-nâng-lên	và-mà		
		<a href="#">H0175</a>		<a href="#">H4394</a>					

לְבָנָיו:  
của-các-con-người

Vậy, người sẽ biệt riêng ra thánh cái o và giò của chiên đực đã dùng làm lễ lập A-rôn cùng các con trai người, tức là o đã đưa qua đưa lại, và giò đã giơ lên.

28 וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶקֶת עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי 28  
 và-cho-các-con-người và-cho-các-con-người luậ từ đời-đời từ con-trai vì  
[H0175](#) [H1961](#) [H0854](#) [H5769](#) [H2706](#) [H3478](#)

תְּרוּמָה הוּא וּתְרוּמָה יְהִי מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלֹמֹהם 28  
 lễ-dâng nó-là và-lễ-dâng từ con-trai từ Y-sơ-ra-ên từ-sinh-tế bình-an-họ  
[H1931](#) [H8641](#) [H8641](#) [H1961](#) [H8641](#) [H8002](#) [H2077](#) [H3478](#)

לִיהוָה: תְּרוּמָתָם  
 cho-Đức-Giê-hô-va lễ-dâng-họ  
[H3068](#) [H8641](#)

Lễ vật này sẽ do nơi Y-sơ-ra-ên dâng cho A-rôn cùng các con trai người tùy theo mạng lệnh đời đời đã lập, vì là một điều ban cho bởi trong các của lễ thù ân của dân Y-sơ-ra-ên, tức là một của lễ gior lên mà họ dâng cho Đức Giê-hô-va vậy.

29 וּבְנֵי וְהָיָה לְאַהֲרֹן אֲשֶׁר תְּקַדְּשׁ וּבְנֵי וּבְנֵי 29  
 và-áo và-áo của-A-rôn mà thánh để-xức-dầu sau-người cho-các-con-người sẽ  
[H1961](#) [H0175](#) [H6944](#)

בְּחֶם וּלְמִלֵּא בָּם אֶת-יָדָם: 29  
 trong-chúng và-để-phong-chức tay-họ (đối-tượng) trong-chúng  
[H4390](#) [H3027](#) [H0853](#)

Những áo thánh của A-rôn sẽ để lại cho các con trai nối sau người, để họ mặc áo đó, được xúc dầu và lập trong chức tế lễ.

30 שְׁבַעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן וְהָיָה לְאַהֲרֹן אֲשֶׁר יָבֹא אֵל- 30  
 bảy ngày sẽ-mặc-chúng thầy-tế-lễ kế-vị-người từ-các-con-người đến sẽ-vào mà  
[H3117](#) [H7651](#) [H3548](#) [H8478](#) [H0935](#) [H0413](#)

אֵהָל מוֹעֵד וּלְשֵׁרֶת בְּקֹדֶשׁ: 30  
 hội lễ-phục-vụ hội để-phục-vụ trong-nơi-thánh  
[H4150](#) [H0168](#) [H8334](#) [H6944](#)

Ai trong vòng con trai người được làm thầy tế lễ thế cho người, mà đến hội mặc đặng hầu việc tại nơi thánh, thì sẽ mặc áo đó trong bảy ngày.

31 וְאֵת אֵיל הַמִּלֵּאִים תִּקַּח וּבִשְׁלֵת וּבִשְׂרוּ בְּמָקוֹם 31  
 Và-(đối-tượng) chiên-đực phong-chức và-nấu người-sẽ-lấy thịt (đối-tượng) thịt và-nấu chiên-đực tại-nơi  
[H0853](#) [H1310](#) [H3947](#) [H4394](#) [H1320](#) [H0853](#) [H4725](#) [H1320](#)

קֹדֶשׁ: 31  
 thánh  
[H6918](#)

Đoạn, người hãy bắt con chiên đực dùng làm lễ thiết lập mà nấu thịt nó trong một nơi thánh.

32 וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת-בֶּשֶׂר הָאֵיל וְאֶת-הַלֶּחֶם 32  
 Và-A-rôn-ăn và-các-con-người (đối-tượng) thịt (đối-tượng) chiên-đực và-(đối-tượng) bánh  
[H0175](#) [H0398](#) [H0853](#) [H1320](#) [H0853](#) [H3899](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר בְּסֹל בָּתַח מוֹעֵד: 32  
 mà trong-rổ tại-cửa hội lễ  
[H5536](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#)

A-rôn cùng các con trai người sẽ ăn thịt chiên đực đó, cùng bánh trong giỏ nơi cửa hội mạc.

אתם ואכלו 33  
 (đổi-tương) để-phong-chức bãng-chúng được-chuộc-tội mà-bởi chúng Và-họ-sẽ-ăn  
[H0853](#) [H4390](#) [H0398](#)

אתם לקדש ידם  
 chúng-là thánh vì được-ăn không và-người-lạ họ để-biệt-riêng tay-họ  
[H1992](#) [H6944](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0853](#) [H6942](#) [H3027](#)

Vậy, họ sẽ ăn các món này, bởi đó được chuộc tội, để lập và biệt họ riêng ra thánh; nhưng khách ngoại bang chẳng được ăn, vì các món đó đã biệt riêng ra thánh rồi.

ואם- ונתר מבשר המלאים 34  
 Và-nếu còn-lại thịt phong-chức  
[H1242](#) [H5704](#) [H3899](#) [H4394](#) [H1320](#) [H3498](#)

ואם- ונתר מבשר המלאים  
 nó-là thánh vì được-ăn không bãng-lửa phần-còn-lại (đổi-tương) thì-người-sẽ-đốt  
[H1931](#) [H6944](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0784](#) [H3498](#) [H0853](#) [H8313](#)

Nếu thịt lễ thiết lập và bánh còn dư lại đến ngày mai, người hãy thiêu trong lửa, chớ nên ăn, vì là của đã biệt riêng ra thánh.

ואשר- ככל ככה ולבניו 35  
 mà theo-đúng-mọi-điều y-như-vậy và-cho-các-con-người cho-A-rôn Và-làm  
[H3605](#) [H3602](#) [H0175](#)

ידם תמלא ימים שבעת אתה צייתי  
 tay-họ người-sẽ-phong-chức ngày bảy người Ta-đã-truyền  
[H3027](#) [H4390](#) [H3117](#) [H7651](#) [H0853](#) [H6680](#)

Vậy, theo mọi điều ta phán dặn, người hãy làm cho A-rôn cùng các con trai người, và lập họ trong bảy ngày.

על- וקטאת תעשה קטאת ופר 36  
 cho và-tẩy-sạch lễ-chuộc-tội cho mỗi-ngày người-sẽ-dâng chuộc-tội Và-bò-đực-tơ  
[H2398](#) [H3725](#) [H3117](#) [H6499](#)

לקדשו: אתו ומשחת עליו בכפרה המזבח  
 để-biệt-riêng-nó nó và-xức-dầu cho-nó khi-người-chuộc-tội bàn-thờ  
[H6942](#) [H0853](#) [H4886](#) [H4196](#)

Mỗi ngày hãy dâng một con bò tơ đực đặng chuộc tội, và dâng vì bàn thờ một của lễ chuộc tội cùng xúc dầu cho để biệt bàn thờ riêng ra thánh.

המזבח והיה אתו וקדשת המזבח על- תכפר ימים 37  
 bàn-thờ và-sẽ nó và-biệt-riêng bàn-thờ cho người-sẽ-chuộc-tội ngày Bảy  
[H4196](#) [H1961](#) [H0853](#) [H6942](#) [H4196](#) [H3117](#) [H7651](#)

ס קדש קדשים כל-  
 \* sẽ-thành-thánh bàn-thờ người-chạm-vào mọi rất-thánh chí-thánh  
[H6942](#) [H4196](#) [H5060](#) [H3605](#) [H6944](#) [H6944](#)

Trong bảy ngày người hãy làm lễ chuộc tội cho bàn thờ và biệt riêng ra thánh; bàn thờ sẽ trở nên rất thánh, phàm vật chi đựng đến đều sẽ được nên thánh vậy.

שנים שנה בני- כבשים המזבח על- תעשה אשר וזה 38  
 hai một-tuổi con chiên-con bàn-thờ trên người-sẽ-dâng điều-mà Và-đây-là  
[H8147](#) [H8141](#) [H3532](#) [H4196](#) [H2088](#)

תמיד: ליום  
 luôn-luôn mỗi-ngày  
[H8548](#) [H3117](#)

Đây là các điều người sẽ dâng lên bàn thờ: Hai chiên con một tuổi, mỗi ngày thường thường như vậy.

הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	בְּבֹקֶר	תַּעֲשֶׂה	הָאֶחָד	הַכֶּבֶשׂ	אֶת-	39
chiên-con	và-(đối-tượng)	vào-buổi-sáng	người-sẽ-dâng	một	chiên-con	(đối-tượng)	
<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1242</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H0853</a>	

הַעֲרֹבִים:	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשְּׁנַי
chiều-tối	lúc	người-sẽ-dâng	thứ-hai
<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H8145</a>

Buổi sớm mai người hãy dâng một trong hai chiên con; con thứ nhì hãy dâng vào buổi chiều tối.

וְרֹחֵק	הַחֵיץ	רֵבַע	כֶּתִית	בְּשֶׁמֶן	בְּלוּל	סֹלֶת	וְעֶשְׂרֵן	40
và-lẽ-rượu	hîn	một-phần-tư	ép	với-dầu	trộn	bột-mịn	Và-một-phần-mười	
<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H1969</a>	<a href="#">H7253</a>	<a href="#">H3795</a>	<a href="#">H8081</a>		<a href="#">H5560</a>	<a href="#">H6241</a>	

הָאֶחָד:	לְכֶבֶשׂ	יַיִן	הַחֵיץ	רֵבַעִית
một	cho-chiên-con	rượu	hîn	một-phần-tư
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H1969</a>	<a href="#">H7253</a>

Với con chiên thứ nhất, hãy dâng một phần mười bột mì mịn nhồi với một phần tư hin dầu ép, và cùng lẽ quán một phần tư hin rượu nho.

הַבֹּקֶר	כְּמִנְחֹת	הַעֲרֹבִים	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשְּׁנַי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	41
buổi-sáng	như-lẽ-chào	chiều-tối	lúc	người-sẽ-dâng	thứ-hai	chiên-con	Và-(đối-tượng)	
<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H0853</a>	

אֵשָׁה	נִיחֹם	לְרִיחַ	לָהּ	תַּעֲשֶׂה-	וּכְנֹסְכָהּ
lẽ-vật-dâng-bằng-lửa	thơm	làm-mùi	cho-nó	người-sẽ-dâng	và-như-lẽ-rượu-nó
<a href="#">H0801</a>	<a href="#">H5207</a>	<a href="#">H7381</a>			<a href="#">H5262</a>

לִיהוָה:  
cho-Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#)

Về con chiên thứ nhì hãy dâng vào buổi chiều tối với một của lẽ và một lẽ quán y như lẽ sớm mai; ấy là một của lẽ thiêu, có mùi thơm dâng cho Đức Giê-hô-va.

יְהוָה	לִפְנֵי	מוֹעֵד	אֶהֱלֶ-	פֶּתַח	לְדַרְתֵיכֶם	תָּמִיד	עֹלֹת	42
Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	hội	lều	tại-cửa	suốt-các-đời-các-người	luôn-luôn	Tế-lẽ-thiêu	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H8548</a>		

שָׁם:	אֵלֶיךָ	לְדַבֵּר	שָׁמָּה	לְכֶם	אֲנֹעַד	אֲשֶׁר
ở-đó	cùng-người	để-phán	ở-đó	các-người	Ta-sẽ-gặp	nơi-mà
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H3259</a>	

Ấy là một của lẽ thiêu mà các người phải dâng luôn luôn, trải qua các đời, tại cửa hội mạc trước mặt Đức Giê-hô-va, là nơi ta sẽ giáng lâm mà phán cùng người.

בְּכֹדֵי:	וְנִקְדָּשׁ	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	שָׁמָּה	וְנִעַדְתִּי	43
bởi-vinh-quang-Ta	và-được-biệt-riêng	Y-sơ-ra-ên	với-con-trai	ở-đó	Và-Ta-sẽ-gặp	
<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3259</a>	

Vậy, ta sẽ có tại đó cùng dân Y-sơ-ra-ên; chỗ này sẽ vì sự vinh hiển ta mà được biệt riêng ra thánh.

אֶהֱרֹן	וְאֵת-	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֵת-	מוֹעֵד	אֶהֱלֶ	אֶת-	וְנִקְדָּשְׁתִּי	44
A-rôn	và-(đối-tượng)	bàn-thờ	và-(đối-tượng)	hội	lều	(đối-tượng)	Và-Ta-sẽ-biệt-riêng	
<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6942</a>	

לִי:	לְכַהֵן	אֲקַדֵּשׁ	בְּנֵי	וְאֵת-
cho-Ta	để-làm-thầy-tế-lễ	Ta-sẽ-biệt-riêng	các-con-người	và-(đối-tượng)
	<a href="#">H3547</a>	<a href="#">H6942</a>		<a href="#">H0853</a>

Ta sẽ biệt hội mạc cùng bàn thờ riêng ra thánh; cùng biệt A-rôn và các con trai người riêng ra thánh nữa, đặt họ làm chức tế lễ trước mặt ta.

לְאֱלֹהִים:      לָהֶם      וְהָיִיתִי      יִשְׂרָאֵל      בְּנֵי      בְּתוּךְ      וְשָׁכַנְתִּי      45  
 Đức-Chúa-Trời      cho-họ      và-Ta-sẽ-là      Y-sơ-ra-ên      con-trai      giữa      Và-Ta-sẽ-ngự  
[H0430](#)      [H1961](#)      [H3478](#)      [H8432](#)      [H7931](#)

Ta sẽ ở giữa dân Y-sơ-ra-ên, làm Đức Chúa Trời dân ấy.

אֲתֶם      הוֹצֵאתִי      אֶשֶׁר      אֱלֹהֵיהֶם      יְהוָה      אֲנִי      כִּי      וְיָדְעוּ      46  
 họ      đã-đem      mà      Đức-Chúa-Trời-họ      Đức-Giê-hô-va      Ta      rằng      Và-họ-sẽ-biết  
[H0853](#)      [H3318](#)      [H0430](#)      [H3068](#)      [H0589](#)      [H3045](#)

פ \*      אֱלֹהֵיהֶם:      יְהוָה      אֲנִי      בְּתוֹכֶם      לְשֹׁכְנֵי      מִצְרַיִם      מֵאֲרֶץ  
 \*      Đức-Chúa-Trời-họ      Đức-Giê-hô-va      Ta      giữa-họ      để-Ta-ngự      Ê-díp-tô      ra-khoi-đất  
[H0430](#)      [H3068](#)      [H0589](#)      [H8432](#)      [H7931](#)      [H4714](#)      [H0776](#)

Dân ấy sẽ biết ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời của chúng nó, đã đem chúng nó ra khỏi xứ Ê-díp-tô đặng ở giữa vòng họ. Ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời của họ.